 Svetlana Boyadzhieva

Anschrift: Kinaderweg 12, D-85551 Kirchheim b. München

E-mail: [clara170@abv.bg](mailto:clara170@abv.bg) oder [clara170@gmail.com](mailto:clara170@gmail.com)

Telefon: Handynummer: +49 157 82040423

Geburtsdatum und Geburtsort: 13/05/1979 in Stara Zagora, Bulgarien

**Profil:**

* Fachkraft in Linguistik und Übersetzung mit 16 Jahren Berufserfahrung als Übersetzerin vom Englischen ins Bulgarische und 5 Jahren Berufserfahrung als Übersetzerin und Dolmetscherin vom Deutschen ins Bulgarische.

10/2015 – bis auf Weiteres

BERUFSERFAHRUNG

**Rezeption**bei **Mc Dreams Hotel GmbH** (München, DE)

* Ein- und Auschecken
* Bearbeitung von Reservierungsanfragen
* Abwicklung von Zahlungen
* Umsatzkontrolle
* Kassenabschluss
* Tägliche Einnahmen/Ausgaben-Einträge bei DATEV
* Kommunikation auf Englisch und Deutsch mit Gästen und Mandanten

12/2016 – bis auf Weiteres

**Freiberufliche Dolmetscherin von der Deutsche Sprache ins Bulgarische bei Übersetzerzentrale** (München, DE)

* Dolmetschen bei Vernehmungen aus dem Deutschen ins Bulgarische bidirektional
* Dolmetschen für das Landratsamt während Familienberatungen
* 09/2015 – bis auf Weiteres

**Freiberufliche Übersetzerin von der Deutsche Sprache ins Bulgarische**

**bei Lingoking** (München, DE)

* Übersetzung von Führerscheinen, Grundstückspachtverträgen, Fahrzeugindustrie vom Deutschen ins Bulgarische

01/2003 – 05/2016

**Freiberufliche Übersetzerin vom Englischen ins Bulgarische und vom Deutschen ins Bulgarische im Übersetzungsbüros NINA, Magistra Ltd, Masters Translations, Milena M (siehe Referenzschreiben) - Veliko Turnovo, Bulgarien**

**Universität Veliko Turnovo** (Veliko Turnovo, BG)

* + - * Master in Linguistik und Übersetzung - Englische Philologie - 2002

BILDUNG

* + - * Goethe Zertifikat C1 - 2014
      * TOEFL Institutionell – 2011
      * EPSO/AST/14/06 - AST1 bulgarischer Staatsbürgerschaft - Testsprache Englisch - bestandene Module: Test der Europäischen Union, Test zum Zahlen- und Sprachverständnis, einen Wettbewerb für Sekretäre/Sekretärinnen durchgeführt vom Europäischen Amt für Personalauswahl
      * EPSO/CAST/SECR/2008 - Vertragsbedienstete - Testsprache Englisch - bestandene Module: Test der Europäischen Union, Test zum Zahlen- und Sprachverständnis und Kompetenztest, einen Wettbewerb für Sekretäre/Sekretärinnen durchgeführt vom Europäischen Amt für Personalauswahl

FORTBILDUNG

04/2010 – 04/2010

**Studienbesuch zum Thema Qualität in der Lehrerausbildung (Murcia SP)**

02/2007 – 02/2007

**Studienbesuch zum Thema Informationstechnologie in der Bildung** (Leeuwarden, NL)

04/2005 – 04/2005

**Studienbesuch zum Thema Schreiben von Projektanträgen (Hammingkeln - Dingden, DE)**

SONSTIGE FÄHIGKEITEN

**Sprachen:**

* Bulgarisch - Muttersprache
* Englisch - C2
* Deutsch - C1

**PC-Kenntnisse:**

* MS Office (Word, Excel, PowerPoint)
* Memosource, SDL Trados Studio
* Social Media (Facebook), WhatsApp